



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

**СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ**



Distr.
GENERAL
S/5744
5 June 1964
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ТУРЦИИ ОТ 4 ИЮНЯ 1964 ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь представить для сведения членов Совета Безопасности приложенную к настоящему копию письма Вице-президента Республики Кипр д-ра Фазиля Кучука на имя Президента Республики Кипр Его Преосвященства Архиепископа Макариоса.

Я буду признателен Вашему Превосходительству, если Вы любезно распространите текст этого письма в качестве документа Совета Безопасности.

Орхан Эралп
Посол
Постоянный представитель Турции
при Организации Объединенных Наций

Вице-президент
Резиденция и Канцелярия
Никозия, 3 июня 1964 г.

Ваше Преосвященство,

Начиная с 21 декабря 1963 г. действие конституции Республики Кипр было фактически прекращено путем применения силы греческими членами конституционных органов и самим Президентом.

В результате атак, произведенных 21 декабря 1963 г. и организованных равно как и руководимых греческими представителями власти, сотням турок было отказано в праве на жизнь и они подвергались пыткам и бесчеловечному обращению в нарушение ясных конституционных положений, Всеобщей декларации прав человека, Европейской конвенции для защиты прав человека и основных свобод, а также, говоря кратко, в нарушение всех гуманитарных принципов. В дополнение к этим актам и вопреки ясным положениям Конституции, а также без моего в этом участия делались попытки увеличить численный состав войск безопасности и вооруженных сил, ввести обязательную воинскую повинность, а также приобрести и ввести на остров большое количество тяжелого оружия и военных материалов (помимо оружия, уже ввезенного контрабандным путем).

Более того, сотни турок были похищены и таким образом лишены своей свободы и, как Вы это сами признали, многие из них были зверски убиты. А также, вопреки явным положениям Конституции о том, что каждый человек равен перед законом, властью и справедливостью, и о том, что каждый человек должен пользоваться всеми правами и свободами, предоставленными Конституцией, без того чтобы подвергаться дискриминационному отношению на основании принадлежности к той или иной общине, расе, религии, языковой группе, полу или национальности, члены турецкой киприотской общины подвергались вопиющей дискриминации и в некоторых случаях систематически лишались таких важных видов общественного обслуживания, как вода, электричество и почтовые сношения.

/...

Несмотря на мои неоднократные обращения в прошлом, ни Президент Республики, ни другие греческие представители власти не приняли никаких мер, для того чтобы обеспечить восстановление Конституции.

В публикуемой в Афинах газете (То Вима) Вы снова подтвердили, что Вы рассматриваете Конституцию Республики Кипр как не имеющую более силы. Эта Ваша позиция, лишенная всякого юридического основания, является новым примером нарушения Конституции и в то же время противоречит резолюции Совета Безопасности от 4 марта 1964 г., так как в этой резолюции предусматривалось, что существующая Конституция будет соблюдаться до тех пор, пока посредник, назначенный Генеральным Секретарем¹, не найдет решения, приемлемого для сторон. В этих обстоятельствах, руководствуясь целью положить конец кровавым событиям, вызвавшим смерть сотни лиц, и прекратить страдания турецких и греческих киприотов, я снова обращаюсь к Вам перед лицом мирового общественного мнения с призывом выполнить вместе со мной долг по обеспечению соблюдения конституционного порядка, за который мы несем общую ответственность.

Для этой цели:

- 1) Я обращаюсь к Вам с призывом прежде всего сделать категорическое заявление о том, что впредь до достижения решения, приемлемого для сторон, Вы по-прежнему будете считать существование необходимо необходимым Конституция Республики Кипр и международные соглашения, составляющие неотъемлемую часть ее и подписанные нами обими, соблюдались и признавались действующим конституционным порядком. Я обращаюсь к Вам с призывом о том, чтобы каждый человек на Кипре, независимо от общины, языка, религии, расы или иных признаков, был обеспечен возможностью пользоваться правами и свободами, предоставленными ему Конституцией, без того чтобы подвергаться дискриминационному обращению.
- 2) После того как Вы сделаете это заявление, я прошу, чтобы Совет министров с участием всех греческих и турецких членов в соответствии с Конституцией собрался в каком-нибудь месте на "зеленой территории", безопасность которого была бы обеспечена исключительно

/...

Вооруженными силами Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, так как в настоящее время не имеется другого пути обеспечить необходимые условия безопасности для проведения нужных мероприятий в отношении вопросов, включенных в нижеследующую повестку:

- a) Решение, принятое греческими членами палаты представителей 1 июня 1964 г., относительно введения обязательной воинской повинности,
- b) распределение и размещение Сил безопасности с учетом условий осады, в которых находятся члены турецкой общины,
- c) назначения, сделанные в отрядах Сил безопасности,
- d) состав и размеры Вооруженных сил и кредиты (финансовые ассигнования) для них,
- e) принудительное выполнение пункта 3 статьи 123 и статьи 132 Конституции,
- f) ввоз на остров военных материалов и взрывчатых веществ всех видов,
- g) изучение в свете положений Конституции всех решений, принятых только греческими членами Совета министров в области иностранных дел, обороны и безопасности после 21 декабря 1963 года.

Я надеюсь получить от Вас ответ на мое настоящее обращение к Вам.

Копия настоящего документа посылается Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций и правительствам Соединенного Королевства, Турецкой Республики и Королевства Греции, которые являются гарантами конституционного порядка Республики Кипр.

Д-р Фазиль Кучук
Вице-президент
Республики Кипр

Его Преосвященству
архиепископу Макариосу
президенту Республики Кипр
Никозия
